

# Inhalt

---

## **Introduction.**

### **Oder: Bildung in fremden Sprachen?**

Ruprecht Mattig, Miriam Mathias & Klaus Zehbe | 7

## **Interkulturelles Lernen durch Mehrsprachigkeitsorientierung im Sprachenunterricht**

Kerstin Göbel | 31

## **Eine Zweitsprache lernen – eine Zweitsprache sprechen. Zum Problem und zum Umgang mit der Herstellung von Nichtzugehörigkeit durch Deutschförderung**

İnci Dirim & Doris Pokitsch | 59

## **Auf der Innenseite der Sprache. Mehrsprachigkeit in der Perspektive der pädagogischen Phänomenologie**

Cornelie Dietrich | 81

## **Assessing the Intercultural Dimension of Language Learning**

Henning Rossa | 107

## **Bildung durch ästhetische Figurationen in Literatur und Fremdsprache. Imagination, Mimesis, Imaginäres**

Christoph Wulf | 125

## **Wilhelm von Humboldt als Ethnograph der Sprachen. Seine (tragische) Einsicht in die Dialektik der Bildung in Deutschland**

Ruprecht Mattig | 139

## **Befreundung. Für eine gebildete europäische Mehrsprachigkeit**

Jürgen Trabant | 171

**Changing Methodologies in English Language Teaching.  
From the Grammar-Translation Method to the Challenges of  
English as a Lingua Franca**

Katherine Kerschen | 195

**Subjectivity in Translation**

Paul Standish | 217

**In der eigenen Sprache stottern. Über das Philosophieren  
auf Japanisch und die Erfahrung des Fremden**

Fumio Ono | 235

**Wie ›Bildung‹ die pädagogische Semantik in Japan bildet.  
Eine Beobachtung des Herumtollens von Bedeutungen  
in Übersetzungen**

Jun Yamana | 257

**›Bildung‹ vs. ›Kyōyō‹.**

**Ein deutsch-japanischer Sprach- und Kulturvergleich**

Akio Ogawa | 275

**Verzeichnis der Autorinnen und Autoren | 287**